

## Konferenzankündigungen

### Konferenzen

- 23.-26.09.1998 9<sup>th</sup> Annual Conference of the EAJRS: *Using Japanese Electronic Resources* (Kontakt siehe <http://www.daiwa-foundation.org.uk/eajrs/>)
- 16.-19.11.1998 *China at the Millennium*  
Steyning, UK, Veranstalter: Wilton Park Conference (Kontakt: +44-1903-815020; Fax: +44-1903-815931)
- 26.-28.11.1998 *NIC Symposium on Intercultural Communication*  
Göteborg, Veranstalter: Dept. of Linguistics, Göteborg University (Kontakt: Fax: +46-31-7734853; <http://www.ling.gu.se>)
- 30.11.-01.12.1998 *Integration and Disintegration in Pacific Asia*  
Stockholm, Veranstalter: Center for Pacific Asia Studies, Stockholm University (Kontakt: Tel.: +46-8-162496; Fax: +46-8-168810; Email: bert.edstrom@orient.su.se)

### Dokumentation

#### Asien und Europa: Dialog oder Zusammenprall der Kulturen?

Tagung 31.10.-2.11.1997

- Bernd Basting: "Asien und Europa: Dialog oder Zusammenprall der Kulturen?" - Ein Tagungsbericht
- Roshan Dhunjibhoy: Urteile und Vorurteile - Stereotypen in der gegenseitigen Wahrnehmung
- Thomas Heberer: Deutsche Asienbilder: Probleme der Wahrnehmung
- Titi Soentoro: Nachhaltige Entwicklung in Indonesien - Anspruch und Wirklichkeit
- Wolfgang Jung: Nachhaltige Entwicklung in Deutschland - mehr als symbolische Politik?
- Eva Schwinghammer: Die europäisch-asiatischen Beziehungen: Geht es nur um Märkte?
- Mee-Hae Kong: Der Status von Frauen und deren Befreiung in der Republik Korea: Neue Überlegungen
- Ulrike Hiller: Frauenrolle im Wandel - Frauenleben in Europa
- Jomo K S. (mit Mohama Aslam): Globalisierung.- Gewinner und Verlierer
- Walden Bell: Die Beziehungen zwischen Asien und Europa unter dem Aspekt der Finanzkrise Südasiens

Erschienen in der neuen Schriftenreihe des Asienhauses Essen: *Focus Asien*, hrsg. von Dr. Klaus Fritsche und Simone Königer

## **Deutscher Orientalistentag in Bonn: Vorträge/Workshop zum Übersetzen orientalischer Literatur**

### **2. Call for Papers**

Vom 30.9. bis 1.10.1998 findet in Bonn im Rahmen des Deutschen Orientalistentags (DOT) eine Vortragsveranstaltung mit workshop zum "Übersetzen orientalischer Literatur" statt. Am ersten Tag sind Referate zu theoretischen Aspekten des Übersetzens vorgesehen, die in der Regel - abgelöst von Einzelproblemen der Übersetzungspraxis - allgemein gültige, kulturspezifische und sprachspezifische Schwierigkeiten behandeln und gegebenenfalls Lösungsansätze dazu darstellen sollen. Was sind die häufig wiederkehrenden Übersetzungsprobleme orientalischer Literatur? (z.B. Sondersprachenproblematik wie Dialekte/Soziolekte und archaische Formen; Tempusaspekte, direkte/indirekte Rede; formative Aspekte; soziative Formen; Kultureme: Übernahme, Anmerkung oder Übersetzung? Übertragbarkeit von Skopus und Funktion u.v.a).

Referenten zu diesen und verwandten Themen sind willkommen. Dauer der Referate maximal 40 Minuten mit anschließender Diskussion und/oder abschließender Poster-Diskussion in Gruppen.

Am zweiten Tag sollen in Arbeitsgruppen die Ergebnisse praktischer Übersetzerarbeit verglichen und diskutiert werden. Interessenten für die Leitung von Arbeitsgruppen mit professioneller Übersetzererfahrung sind ebenfalls willkommen.

Anmeldungen werden erbeten an: Dr. Kay Genenz, c/o Seminar für Orientalische Sprachen, Adenauerallee 102, 53113 Bonn, Email [genenz@writeme.com](mailto:genenz@writeme.com), Tel. 0228-738440/17/16, Fax 0228-738446.

## **Announcement and Call for papers: Interdependence in Asia Pacific. A multi-disciplinary perspective**

Stockholm, 30.11.-1.12.1998

Proposed topic: The emergence of Asia Pacific as an economically integrated region; emerging subnational and transnational regions; forces for integration and disintegration in the Asia Pacific; security aspects of regionalism in Asia Pacific; trade, technology, investment and regional integration; America, Europe, Asia and inter-regional cooperation; the impact of the economic crisis on integration in Asia Pacific.

If you wish to present a paper (25 min.) on one of the proposed topics please send a one page abstract to the organizing committee.

Registration: 30 June 1998. Center for Pacific Asia Studies. Stockholm University. S-10691 Stockholm. Fax: +46-8-168810; Email: [cpas@orient.su.se](mailto:cpas@orient.su.se).